

MUGUETS

Muguets, muguets, muguets

Larmes candides d'un séraphin d'azur,

Merveilles de la blancheur

Changée en douces clochettes

Qui tintent, émerveillées, perdues

Parmi les tiges des herbes ressuscitées !

Le soleil gourmand boit dans leurs calices

La liqueur lascive de l'aurore rosée,

Beauté évanescence, sublime discrétion,

Soupir dans le soupir,

Splendeur des visions

Des âmes transfigurées !

Et ce parfum timide, essence de paradis

Qui dit la grâce subtile des esprits sans corps

Et ouvre dans nos âmes la porte de l'incompréhensible !

Crédules, ils tendent leurs fleurs d'éther

Vers les lèvres roses des enfants qui rient

Vêtus de l'innocente liberté de l'âge !

Ô porte-voix ludiques de la joie de vivre,

Fenêtres débordantes de visions solaires,

Philtres de sourires, indémontable, innocente clarté

De tout ce que nos cœurs contiennent encore

De pur, de beau, de vrai !

Vous, frêles petites fontaines d'eau cristalline

Où les chorales aériennes des étoiles

Viennent en ordre rigoureux étancher

Leur incendiaire soif !

Vous, odes évangeliques

Qui poussent, palpitent et vibrent à l'ombre d'or

De mes fermes illusions élégiaques !

Ô muguet, muguet au goût délicieux

De blancs flocons de neige

Qui fondent sur nos langues de feu !

Athanase Vantchev de Thracy

Paris, le 24 mars 2020

ENGLISH :

Lilies of the Valley

Lilies, lilies, lilies,

ingenuous tears of an azure seraph,

miracles of whiteness

transformed into gentle little bells

which ring, rapt with wonder, lost

among the stems of resurrected grasses!

The greedy sun drinks from their calyxes

the lustful liquor of the dawn's dew,

evanescent beauty, sublime discretion,

sigh within sigh,

magnificent visions

of transfigured souls!

And their timid scent, essence of paradise

which bespeaks the subtle grace of unembodied spirits

and opens in our souls the door of what can never be understood.

Credulous, they offer up their ethereal flowers

to the rose-pink lips of laughing children

garbed in the innocent freedom of age!

O playful broadcaster of the joy of life,

windows overflowing with sunlit visions,

magic potions of smiles, inseparable, innocent light

of all that our hearts still hold

of purity, beauty, truth!

You, frail little fountains of crystalline water

where the ethereal choirs of stars

arrive in strict order to quench

their incendiary thirst!

You, evangelical odes,

growing, pulsating and vibrating in the golden shadow

of my firmly elegiac illusions!

O lilies, lilies with the delicious taste

of white snowflakes

melting on our tongues of fire!

Translated from the French of Athanase Vantchev de Thracy by Norton Hodges